

Le monde arabe-libyen des années 80 à travers le roman « L'Arabe du futur 1 » de Riad Sattouf

Anthony Gomes

Résumé

L'Arabe du futur : Une jeunesse au Moyen-Orient (1978-1984) est un mémoire graphique basé sur l'enfance de l'auteur franco-syrien, Riad Sattouf. Par le biais de ce roman, le lecteur est lancé dans deux mondes contrastés : le monde européen et le monde arabe. À partir d'une narration d'un point de vue d'un enfant, les particularités de la Libye et de la Syrie sont soulignées. Reflétant le monde arabe des années 1980, dans *L'Arabe du futur 1*, Sattouf aborde les complexités d'un individu qui se déplace, de temps en temps, d'un monde à l'autre. En suivant ses complexités, les thèmes de l'identité, de l'héritage et de la culture sont développés. L'univers de l'auteur et ses éléments ont un impact majeur sur le développement de son personnage. Par conséquent, l'objectif de ce travail est d'assister à la création et à la représentation du monde arabe libyen des années 80 dans lequel vit l'auteur dans une perspective néo-historicisme.

Mots-clés: Livre vert, panarabisme, état des masses populaires, rationnement alimentaire, propriété privée.

Introduction

L'Arabe du futur : Une jeunesse au Moyen-Orient (1978-1984) (dorénavant *L'Arabe du futur 1*) est un mémoire graphique basé sur l'enfance de l'auteur franco-syrien, Riad Sattouf. Ce premier roman graphique des 5 tomes est paru en 2015. Cette œuvre aborde la vie de Sattouf, 2 ans, son père Abdel-Razak et sa mère Clémentine. Par le biais de ce roman, le lecteur est lancé dans deux mondes contrastés : le monde européen et le monde arabe. À partir d'une narration d'un point de vue d'un enfant, les particularités de la Libye et de la Syrie sont soulignées.

Riad Sattouf, l'auteur de *L'Arabe du futur 1*, est un dessinateur français, né à Paris le 5 mai 1978. Étant un couple dans un mariage mixte, sa mère française et son père syrien ont fortement influencé l'enfance de Sattouf (Still, 2017). Il a passé son enfance en Libye et en Syrie avant de retourner en France pour des raisons pédagogiques et professionnelles. Il commence à travailler sur la bande dessinée. Les réactions positives de la famille ont encouragé Sattouf à poursuivre ses pratiques de dessin tout au long de l'âge adulte. Il a fréquenté *L'École de L'Image* pour étudier l'animation. Son travail a été également apprécié par Olivier Vatine, un caricaturiste de renom.

Ayant grandi au Moyen-Orient, Sattouf avait vu de près la situation politique, sociale et économique arabe. Le conflit historique entre Israël et la coalition du monde arabe a eu un impact négatif sur certains pays. Il y a eu une augmentation du fossé concernant les affiliations religieuses et politiques. Un sentiment d'hostilité a été ressenti à l'extérieur et

à l'intérieur des États de l'ancien empire Ottomon. La domination impériale - britannique, française, italienne - dans les pays arabes était autrefois considérée comme la principale cause de l'hostilité arabe, et il était largement cru, et encore plus largement affirmé, qu'avec la fin de la domination impériale, cette hostilité disparaîtrait (Lewis, 1992).

Reflétant le monde arabe des années 1980, dans *L'Arabe du futur I*, Sattouf aborde les complexités d'un individu qui se déplacent, de temps en temps, d'un monde à l'autre. En suivant ses complexités, les thèmes de l'identité, de l'héritage et de la culture sont développés. L'univers de l'auteur et ses éléments ont un impact majeur sur le développement de son personnage. Une tendance similaire est prouvée dans le travail de Lo Nigro, G. (2021) qui a étudié la construction de la masculinité hégémonique dans la Libye postcoloniale de Kadhafi et la Syrie de Hafez al Assad. Par conséquent, l'objectif de ce travail est d'assister à la création et à la représentation du monde arabe libyen des années 80 dans lequel vit l'auteur dans une perspective néo-historicisme.

Cadre théorique

Les romans graphiques attirent non seulement les lecteurs vers la littérature, mais les obligent également à utiliser des compétences de lecture plus complexes pour interpréter les images (Schwarz, 2002). En conséquence, les romans graphiques peuvent être des outils pour aiguïser les compétences en littératie visuelle. En outre, Butcher & Manning (2004) affirme que les romans graphiques peuvent être utiles en tant que littérature historique. Le pouvoir narratif de *L'Arabe du futur I* est combiné avec d'autres éléments visuels. Ainsi, l'histoire prend vie à travers un genre unique au sein de l'autobiographie qui est définie par Pons (2018) comme « autoethnographie ».

“[...] define a unique genre within autobiography that can be defined as “autoethnography”, in which the language of comics becomes a key element in the architecture of this reflective approach, fundamental because the textual and visual levels run in parallel to develop a profound relationship with the reader. Drawing offers the personal interpretation of the childhood memory of the artists, who overcome the trauma through a text that refers to their present, achieving an unusual dual level of reflection that entraps the reader, unable to refute the assumption of a personal introversion of this discourse” (Pons, 2018).

Pons (2018) affirme que des réflexions profondes sur la nature indissoluble de l'identité ethnique, culturelle et personnelle, articulées au-delà des considérations nationales et localistes, établissent des relations profondes du conflit au Moyen-Orient. Par conséquent, dans cette œuvre, le monde arabe de Sattouf est peint à travers la perspective du Néo-historicisme.

L'Oxford English Dictionary (OED, 2011) définit le Néo-historicisme comme « a form of cultural analysis which examines the ways in which a cultural product (especially a literary text) interacts with and participates in its historical context, especially with reference to the power relations operating within the society of its time. » (Une forme d'analyse culturelle qui examine la manière dont un produit culturel (en particulier un texte littéraire) interagit et participe à son contexte historique, en particulier en ce qui concerne les relations de pouvoir opérant au sein de la société de son temps). Il est donc nécessaire d'analyser *L'Arabe du futur I* dans le cadre de cette théorie littéraire pour développer une compréhension du monde de l'auteur et de ses implications sur le développement des personnages.

Brannigan (1998) souligne le fait que le Néo-historicisme comprend les histoires du passé comme les moyens de la société de construire un récit qui correspond inconsciemment à ses propres intérêts. Un personnage comme Abdel-Razak, le père de Sattouf, est en interaction constante avec le monde arabe qui se voit dans ses comportements verbaux et non verbaux. Ainsi, ce travail prend une position néo-historiciste pour développer et représenter le monde arabe des années 1980. Plus précisément, la Libye, le premier pays que les personnages fréquentent dans *L'Arabe du futur 1*.

Libye – tableau social

L'Arabe du futur 1 commence avec le voyage de Riad Sattouf en Libye en 1980 à l'âge de 2 ans. Abdel-Razak, le père de Riad, déménage en Libye car il est incapable de trouver un emploi approprié qui honorerait son doctorat récemment obtenu. Immédiatement, la famille se retrouve dans un monde qui semble inhabitable pour de multiples raisons sociales, économiques et politiques.

En 1980, la Libye est dirigée par Mouammar Kadhafi qui était au pouvoir depuis son coup d'État du Royaume de Libye en 1969. Kadhafi avait aboli la Constitution libyenne post-1951 et il a introduit sa propre philosophie politique qu'il a basée sur son « Livre vert » publié dans les années 1970. En tant que seul et invincible dirigeant, il a adopté sa propre forme de socialisme islamique. Sa politique étrangère était anti-occidentale et anti-israélienne. La Libye de Kadhafi a été témoin de l'interdiction des boissons alcoolisées et des jeux d'argent. Il a également fermé toutes les églises chrétiennes. Pour stimuler l'économie libyenne et tenir les pouvoirs entre ses mains, il a nationalisé en 1973 l'industrie pétrolière.

Riad Sattouf, l'auteur du roman, fait revivre le cadre social de la Libye à travers divers éléments du roman graphique. Le monde arabe, en particulier la Libye, est dépeint à travers les conditions politiques et économiques contemporaines existantes de Mouammar Kadhafi. Ces politiques ont des implications pour le monde social de Sattouf.

L'État des masses populaires était un système politique introduit par Mouammar Kadhafi. Cette libéralisation politique a poussé le pays à de multiples changements. Vandewalle (1991) affirme qu'au cours du temps, cette configuration politique définit la société libyenne.

“As Libya celebrated the twentieth anniversary of its “revolution” on September 1, 1989, the country entered its third decade under the leadership of Qadhafi. In his view, only constantly renewed waves of political mobilization among the *jamahir* (masses) could sustain a *jamahiriya*, a neologism coined by Qadhafi meaning a political system purportedly marked by popular rule but without political parties or their representatives. With the creation of the People's Army at the 1989 celebrations, Qadhafi declared that all institutions in the country had been put directly under the command of the masses. Libya had become the full-fledged *jamahiriya* that he had earlier described in his Green Book”. (Vandewalle, 1991).

La forte présence de Kadhafi est remarquée dans le roman quand Abdel-Razak lit le « livre vert » à sa femme et à son fils. Le livre vert soutient le système en critiquant l'assemblée populaire comme une organisation sans la présence de la population : « L'assemblée Populaire est une représentation trompeuse du peuple. La simple existence des parlements, sous-tend l'absence du peuple... » (18). Abdel-Razak continue la lecture : « Il n'est donc pas raisonnable que la démocratie soit juste l'apanage d'un petit groupe de députés devant agir au nom des masses. Le pouvoir doit être entièrement celui du peuple... » (18) [Fig. 1].



Fig. 1. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 18). © Allary Éditions

Dans le monde de l'État des masses populaires libyennes, les politiques socialistes radicales du gouvernement libyen n'ont pas réussi à créer une économie de soutien pour ses citoyens. Avec la privatisation économique et le contrôle des marchés, la société s'est retrouvée avec des pénuries alimentaires. Cette incapacité de l'État à assurer la distribution de nourriture est notée par Vandewalle (1991).

“Since 1969, the Libyan government has pursued policies having the opposite effect. It implemented radical socialist economic policies in which all aspects of the economy - from banking to retail-were dominated by the state and where individuals were first discouraged and later forbidden (in the name of People's Power) to engage in the economy outside the state-controlled public sector. In this process, the state assumed a purely distributive role. It not only failed to create the administrative, regulatory, and legal institutions that were needed to establish markets internally, but it tried to abolish them after the 1977 Sabha declaration with its “revolutionary” initiatives”. (Vandewalle, 1991).

La crise économique a touché les Libyens qui souffraient d'une grave pénurie de biens de consommation. Le système des supermarchés publics, qui représentait l'une des principales tentatives de Kadhafi pour éliminer le commerce privé, a vacillé sous le poids de la corruption et d'un système de distribution désorganisé. Cet échec a conduit à la création d'un rationnement alimentaire. Les rations alimentaires ont été distribuées par l'intermédiaire des coopératives qui n'ont pas assuré l'organisation logistique. De la nourriture a été distribuée contre une contravention. Le manque de variété alimentaire a provoqué la colère de la population : « Vous allez recevoir autre chose que des œufs ? Ça fait deux semaines qu'il y a que des œufs... Le petit peut pas manger que des œufs... » (23). Un tel système de distribution alimentaire ressemble au rationnement alimentaire en temps de guerre (Theien, 2009). Les Libyens doivent se débrouiller avec les quantités emballées et disproportionnées de rations alimentaires [Fig. 2].

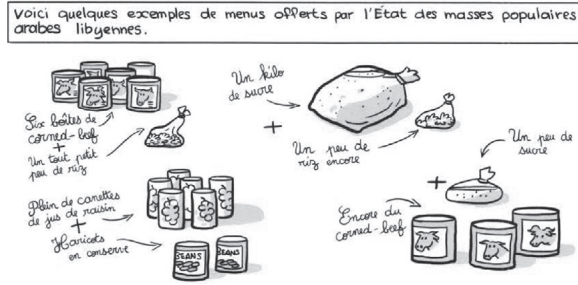


Fig. 2. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 24). © Allary Éditions

Riad Sattouf et ses parents ont été accueillis dans le monde de Kadhafi qui avait aboli la propriété privée. Une restriction de la propriété a eu lieu lorsque la déclaration du Livre vert « la terre n'est la propriété de personne » a été promulguée (Ibrahim, 2017).

“Property disputes such as Mr O’s originate in the economic ideas contained in Gaddafi’s Third Universal Theory. These were outlined in the second part of his Green Book, ‘The Solution of the Economic Problem: Socialism,’ which was first published in 1975. Gaddafi asserted that an individual cannot be free unless he ‘controls’ his own basic needs, namely: a house, an income, and a vehicle. Ownership of property and income beyond the fulfilment of these basic requirements was deemed extraneous”. (Ibrahim, 2017).

La loi sur l’abolition de la propriété privée des maisons a fourni aux citoyens des maisons gratuites dont les portes ont été fermées par d’énormes chaînes. [fig. 3]. Les portes n’avaient pas de serrures puisque les maisons n’appartenaient à aucune personne en particulier. [fig. 4]. L’abolition de la propriété a conduit à ne pas tenir compte de la maison que l’on occupait. Les maisons étaient délabrées et aucune personne ne considérait qu’il était de son devoir de s’en occuper [Fig. 5].



Fig. 3. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 11). © Allary Éditions



Fig. 4. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 11). © Allary Éditions



Fig. 5. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 11). © Allary Éditions

La Libye de Kadhafi était régie par les lois énoncées dans son « livre vert ». Le livre vert était l’un des éléments fondamentaux de son idéologie qui nous aide à comprendre son régime socialiste à partir de la réalité socio-économique et politique (Ikiz, 2019). Dans le roman, l’image et le panneau ont le pouvoir de contribuer à l’histoire avec des éléments tels

que la taille, la texture, l'ombrage et la couleur. McCloud (1994) nous rappelle que chaque illustration est intentionnelle et réalisée avec une réflexion stratégique et une planification derrière elle. Par conséquent, la collection de pensées de Kadhafi sur l'impérialisme, les échecs du capitalisme en Occident et le communisme dans les blocs soviétique et asiatique est présentée aux lecteurs en vert parmi le jaune dans les panneaux. Ce livre était un document important dans la Libye islamique socialiste.

“The Libyan political system was a combination of socialism and Islam, derived in part from ethnic practices. The Green Book represented the constitution of the country alongside Islamic law (1973-2010). In this system, the General People’s Congress, whose members were elected by universal and obligatory suffrage across a pyramid of people’s committees and local government, guided the country. The government’s purpose was to serve as the intermediary between the masses and the leadership.” (Elareshi, 2020).

Le livre vert est présenté à Riad Sattouf et à sa mère Clémentine, par Abdel-Razak comme le plus haut de tous les livres commentés sur tous les sujets. « « Le livre vert » de Mouammar Kadhafi était un petit livre qui détaillait la pensée du Guide Suprême sur tous les sujets. » (18). Qualifiant le livre de « suprême », Abdel-Razak affirme la crédibilité du livre. Ce livre vert énumère les lois qui qualifient la Libye de monde défavorable aux femmes. İkiz (2019) note que selon le livre vert de Kadhafi, les sociétés industrielles modernes, qui ont amené les femmes à s'adapter au même travail physique que les hommes au détriment de leur féminité et de leur rôle naturel en termes de beauté, de maternité et de sérénité sont matérialistes et non civilisés. Donc, ce monde est défavorable pour les femmes. Lo Nigro, G. (2021) identifie la masculinité hégémonique multiculturelle répétée que les acteurs sociaux du roman exhibent devenant ainsi partie intégrante du développement du personnage de Riad Sattouf.

« Les personnages féminins de Sattouf ne se déterminent pas spontanément : il dessine des personnages généralement silencieux. Autrement dit, ces femmes ne parlent pas sans qu'elles ne se sentent interpellées : elles parlent pour résister, pour réagir à la naïveté des affirmations des dominateurs. » (Lo Nigro, 2021).

Même si les droits des femmes existaient à l'époque de Kadhafi, les femmes ont souffert de manière disproportionnée sous le régime oppressif parce que les femmes libyennes se sacrifient traditionnellement pour leurs familles. On s'attendait à ce que les femmes fassent passer leur mari et leur famille avant elles. Ces conditions sexistes subtiles sont importantes tout au long du roman [Fig.6]. Le monde sexiste libyen façonne les pensées d'Abdel-Razak et il veut donc que sa femme reste à la maison et prenne soin de son fils. « Je veux que ma femme reste à la maison désormais... Et s'occupe de mon fils » (33).



Fig. 6. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 18). © Allary Éditions

Les citoyens libyens devaient suivre les lois sur la propriété mentionnées dans le livre vert. İkiz (2019) précise que le livre affirme que tout emploi dans le secteur des services en tant que travailleur rémunéré est une nouvelle forme d'esclavage dans le monde moderne. Par conséquent, il y a un fort besoin de justice et de répartition équitable des revenus pour les nécessités. Ainsi, le travail en échange d'un salaire est pratiquement la même chose que l'asservissement d'un être humain. Vers la fin du chapitre 1 du roman *L'Arabe du futur 1*, Abdel-Razak apprend que Kadhafi a introduit de nouvelles lois qui obligent la population à échanger ses emplois. « À la télévision, il a été expliqué que Kadhafi avait promulgué de nouvelles lois qui forçaient les gens à échanger leur emploi. » (47). Quelles que soient la profession et les compétences, les emplois doivent être échangés [Fig. 7]. Par conséquent, fervent partisan du panarabisme et de ses politiques, Abdel-Razak est pris dans un dilemme. Le monde qu'il soutient finit par se retourner contre ses intérêts. Ainsi, il décide de rentrer en France.



Fig. 7. Riad Sattouf, *L'Arabe du futur 1* (2015, 47). © Allary Éditions

Conclusion

Le monde dans lequel Riad Sattouf se développe est en constante évolution. Abdel-Razak, son père, a un impact majeur sur la construction du personnage de Riad Sattouf. Les actions, les processus de pensée, les croyances et les décisions des personnages du roman sont le résultat du monde dans lequel ils résident, ici, en Libye. Les changements constants dans les aspects politiques, économiques, sociaux et culturels de la Libye après la révolution de 1969 sont évidents dans le roman. L'auteur dépeint le monde arabe en mettant subtilement en évidence le système politique, les conditions de logement, les arrangements alimentaires, la condition des femmes, le livre vert et ses lois, etc. Le monde libyen de 1980 dans le roman reflète les conditions historiques de l'époque et valide ainsi les actions et les décisions des personnages du roman.

Au fur et à mesure que les personnages vont de Libye en France, ils se retrouveront bientôt dans un autre pays arabe. Il serait intéressant d'explorer le voyage du personnage dans son nouveau pays arabe, la Syrie. En particulier, pour découvrir comment les deux mondes arabes

s'alignent, mais aussi différent dans leurs conditions en raison du leadership politique basé sur des points de vue religieux.

Références

1. Brannigan, John. "New Historicism and Cultural Materialism Today". *New Historicism and Cultural Materialism*. Transitions. Palgrave, London. 1998. https://doi.org/10.1007/978-1-349-26622-7_6.
2. Bucher, Katherine T., and M. Lee Manning. "Bringing Graphic Novels into a School's Curriculum." *The Clearing House*, vol. 78, no. 2, 2004, pp. 67–72. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/30197687>. Accessed 25 Dec. 2022.
3. Elareshi, Mokhtar. "Media and Social Change in Libya". In Miladi, Nouredine., & Noha, Mellor (Eds.) *Routledge Handbook on Arab Media*. 2020 (pp. 00-00). London and New York: Routledge.
4. Ibrahim, Suliman. "Property Claims in Post-Gaddafi Libya: Political Debates and Justice Seeking in the Aftermath of Law 4/1978." *Hague J Rule Law* 9, 2017, pp. 135–156. *SPRINGER*, <https://doi.org/10.1007/s40803-016-0046-6>.
5. İlkiz, Ahmet Salih. "GREEN BOOK AND ISLAMIC SOCIALISM." *EURASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES*, vol. 7, no. 3, Eurasian Publications, 2019, pp. 23–29. *Crossref*, *RESEARCHGATE*, <https://doi.org/10.15604/ejss.2019.07.03.003>.
6. Lewis, Bernard. "The Middle East Crisis in Historical Perspective." *The American Scholar*, vol. 61, no. 1, 1992, pp. 33–46. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/41211974>. Accessed 25 Dec. 2022.
7. Libya : A Country Study. *The Library of Congress*, 1 Jan. 1991, www.loc.gov/item/88600480.
8. McCloud, Scott. *Understanding Comics: The Invisible Art*. New York: Harper Perennial, 1994.
9. Nigro, Giorgia Lo. "Construction Et Déconstruction De La Masculinité Hégémonique Dans L'Arabe Du Futur 1 : Une Jeunesse Au Moyen-Orient (1978-1984) De Riad Sattouf." *Il Tolomeo* 23, 2021, pp. 243–268. *ACADEMIA*, doi.org/10.30687/Tol/2499-5975/2021/23/028. Accessed 20 Dec. 2022.
10. New Historicism. In *Oxford English dictionary* (3rd ed.) 2011. Retrieved from <http://dictionary.oed.com>
11. Pons, Álvaro M. "The Middle East through Comics: From the Reconstruction of Memory to Bridges between Civilisations". *Quaderns de la Mediterrània*. 26, 2018, pp. 99-103.
12. Riad Sattouf, Arab of the Future. *THE ARAB COMIX PROJECT: ARAB AND ARAB-DIASPORA GRAPHIC FICTION*, arabcomixproject.weebly.com/riad-sattouf-arab-of-the-future.html. Accessed 24 Dec. 2022.
13. Sattouf, Riad. *L'Arabe du futur*. Vol. 1, *Une jeunesse au Moyen-Orient (1978-1984)*. 2015, Paris : Allary Éditions.
14. Schwarz, Gretchen E. "Graphic Novels for Multiple Literacies." *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, vol. 46, no. 3, 2002, pp. 262–65. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/40017133>. Accessed 25 Dec. 2022.
15. Still, Edward John. "Riad Sattouf's L'Arabe Du Futur, Bodily Humour, and a Politics of Socio-Symbolic Adolescence." *Francosphères* 6.1, 2017, pp. 35–60. Web.

16. Theien, Iselin. "Food Rationing During World War Two: A Special Case of Sustainable Consumption?" *Anthropology of Food*, no. S5, OpenEdition, Sept. 2009. *Crossref*, <https://doi.org/10.4000/aof.6383>.
17. The Muammar Gaddafi Story. *BBC News*, www.bbc.com/news/world-africa-12688033. Accessed 24 Dec. 2022.
18. Vandewalle, Dirk. "Qadhafi's 'Perestroika': Economic and Political Liberalization in Libya." *Middle East Journal*, vol. 45, no. 2, 1991, pp. 216–31. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/4328274>. Accessed 25 Dec. 2022.
19. What You Need to Know About Rationing in the Second World War. *Imperial War Museums*, www.iwm.org.uk/history/what-you-need-to-know-about-rationing-in-the-second-world-war. Accessed 24 Dec. 2022.